

de Stellantrieb mit Federrückzug
 fr Servo-moteur avec ressort de rappel
 en Spring return actuator
 it Servocomando con emergenza in chiusura
 es Actuador de acción con muelle de retorno
 sv Spjällställdon med fjäderåtergång
 nl Luchtklepservomotor voor veertuggang

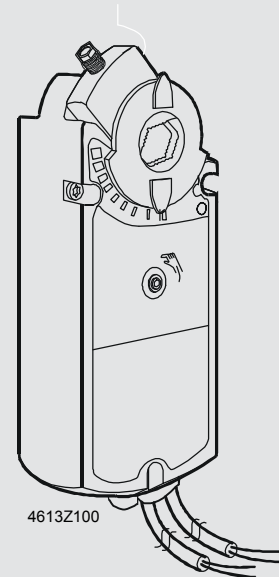
de Montagevorschrift
 fr Instructions de montage
 en Mounting instructions
 it Istruzioni di montaggio
 es Instrucciones de montaje
 sv Monteringsinstruktion
 nl Montage-handleiding

ASF122
 ASF123
 ASF123S

4 319 2842 0f

de Installationsanweisung für die Fachkraft
 fr Notice d'installation pour l'électricien
 en Guidelines for the electrician
 it Informazioni per l'installatore elettrico
 es Instrucciones de instalación para el electricista
 sv Installationsinstruktion för behörig elektriker
 nl Instalatie aanwijzing voor de elektromonteur

de Verschmutzungsgrad II, Überspannungskategorie III, nach EN 60730
 fr Degré de pollution II, catégorie surtension III, selon, EN 60730
 en Pollution degree II, over voltage category III, as per, EN 60730
 it Grado di insudiciamento II, categoria di sovratensione III, a norme EN 60730
 es Grado de suciedad II, Categoría de altatención III, según EN 60730
 sv Grad av nedsmutsningsgrad II, Överspanningskategori III, enligt EN 60730
 nl Vervuilingsgraad II, Overspanningscategorie III, volgens EN 60730



de Elektrisches Anschliessen von Antrieben für AC 230 V ist nur durch autorisiertes Personal gestattet.
 fr Le raccordement électrique de servo-moteur pour le AC 230 V ne peut être effectué que par du personnel autorisé.
 en Only authorized personnel may perform electrical connections for AC 230 V.
 it I collegamenti a 230V c.a. devono essere eseguiti da personale autorizzato.
 es La conexión eléctrica del actuador a 230 V CA debe hacerse solamente por personal autorizado.
 sv Elektrisk installationen av ställdon med 230 V AC får endast utföras av behörig servicetekniker.
 nl De elektrisch aansluiting van servomotoren voor 230 VAC mag alleen door geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.

⚠ WARNING

- Der Stellantrieb darf nicht geöffnet werden.

⚠ AVERTISSEMENT

- Le servo-moteur ne doit pas être ouvert.

⚠ WARNING

- Do not open the actuator.

⚠ AVVERTENZA

- Il servocomando non deve essere aperto.

⚠ ADVERTENCIA

- El actuador no debe ser abierto.

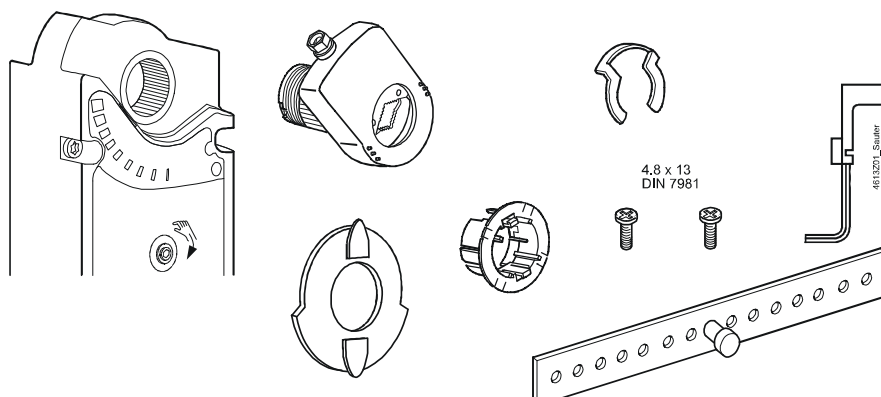
⚠ VARNING

- Ställdonet får inte öppnas.

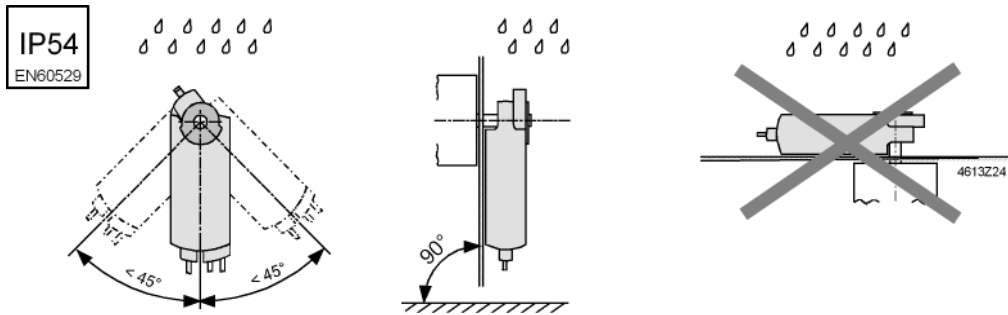
⚠ WAARSCHUWING

- De servomotor mag niet worden geopend.

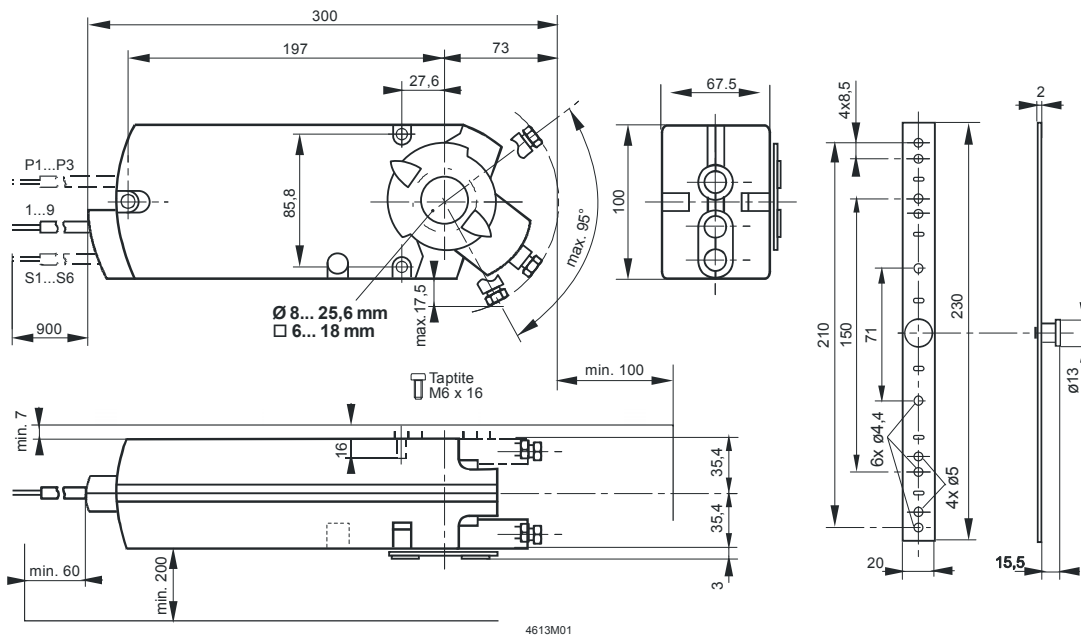
1



2

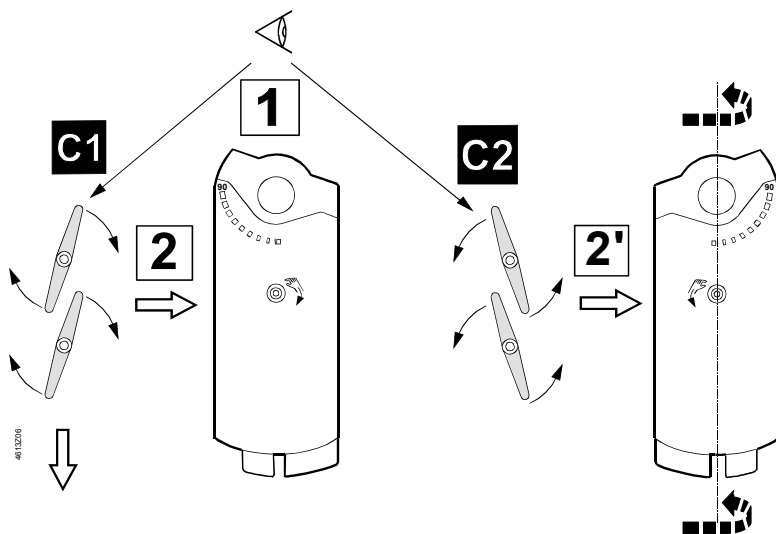


3

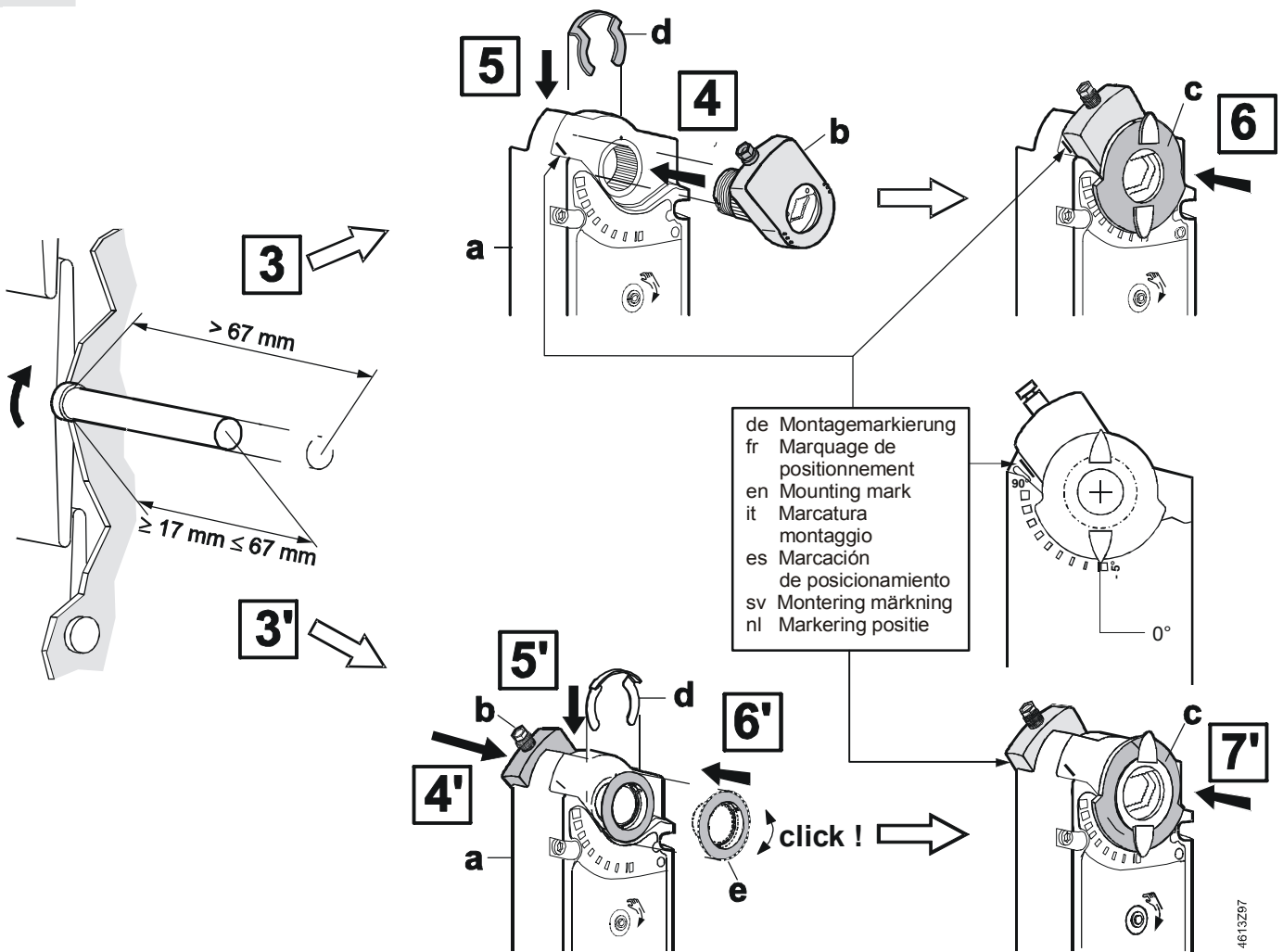


4

de Adapter-Montage
fr Montage de l'adaptateur
en Adapter mounting
it Montaggio dell'adattatore
es Montaje del adaptador
sv Montering av adapter
nl Apadper-montage

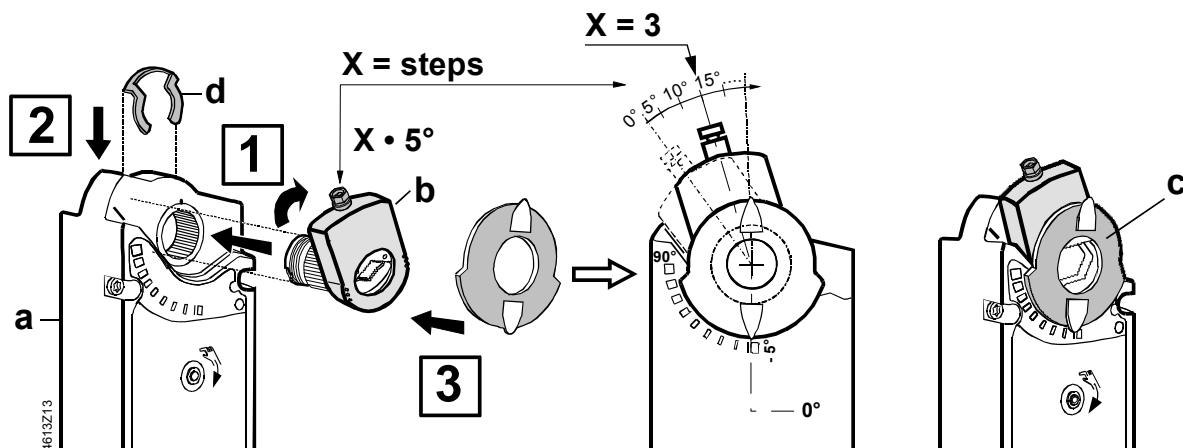


5

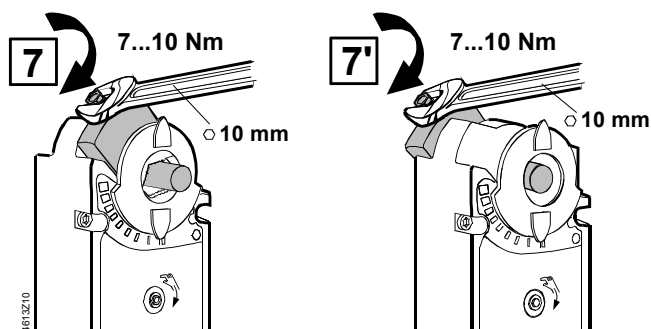
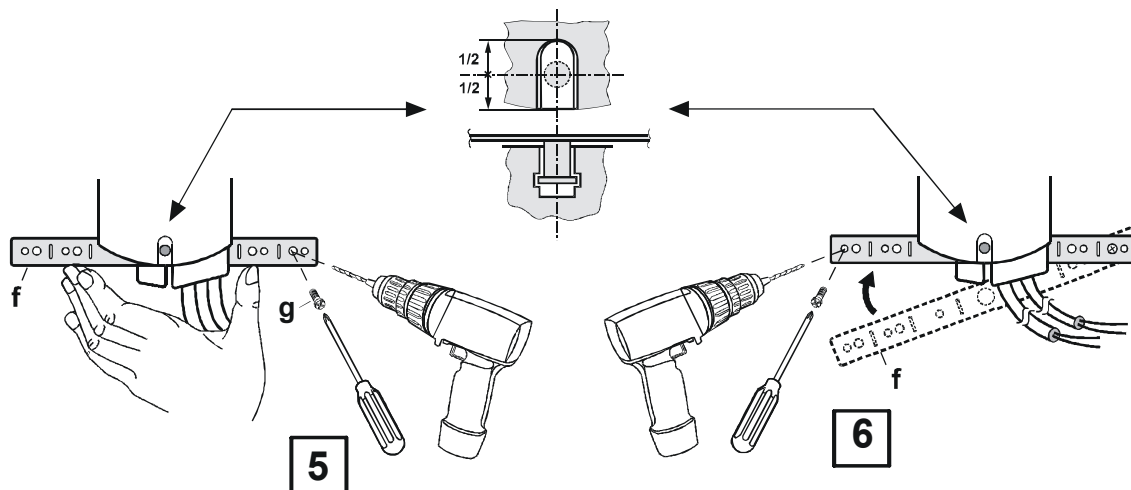
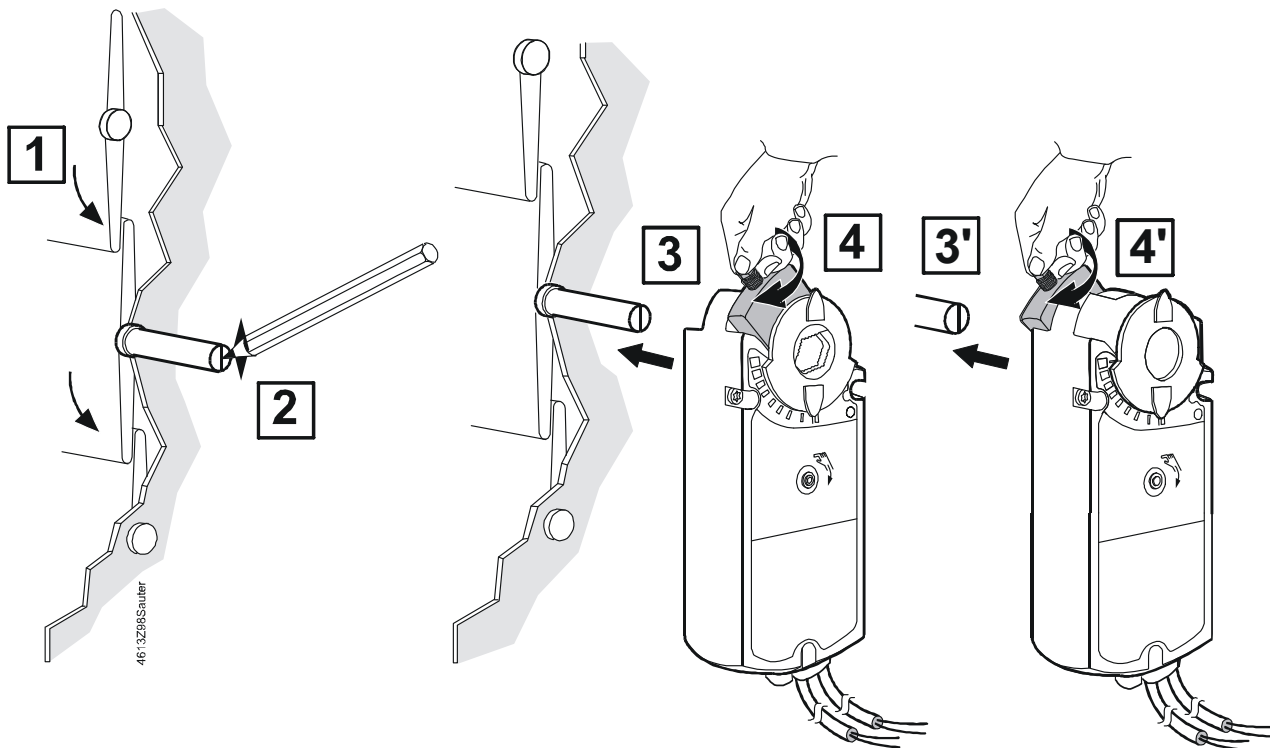


6

de Drehwinkelbegrenzung
fr Limitage de l'angle de rotation
en Limits for Angular Rotation
it Limitatore dell'angolo di rotazione
es Límites del ángulo de rotación
sv Begränsning av vridningsvinkel
nl Begrenzing van de draaihoek

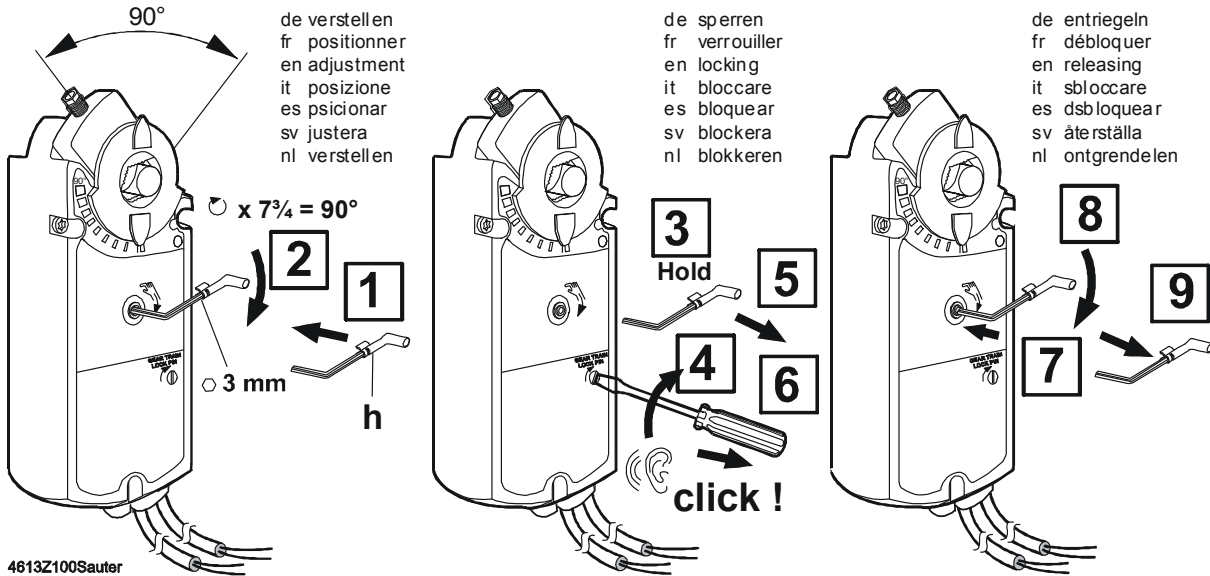


- 7** de Montage auf Klappenachse
 fr Montage sur l'axe des volets
 en Shaft Mounting
 it Montaggio all'asse della serranda
 es Montaje sobre el eje de las comp.
 sv Montering på spjällaxel
 nl Montage op de luchtklepas



8

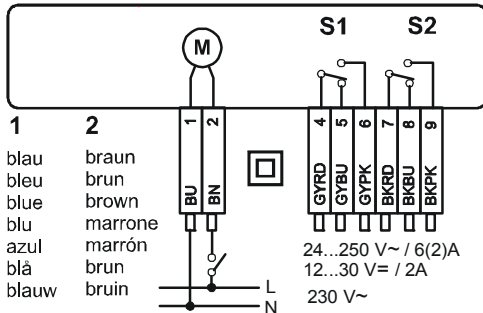
- de Manuelle Verstellung
- fr Positionnement manuel
- en Manual Override
- it Posizionamento manuale
- es Posicionamiento manual
- sv Manuell justering
- nl Handmatige verstelling



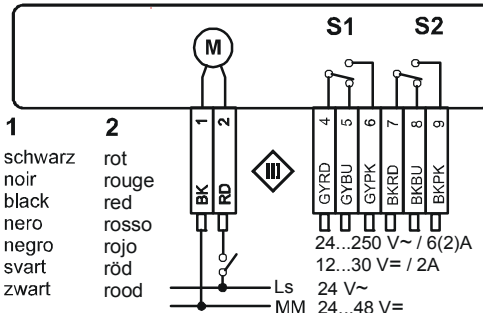
9

- de Geräteschaltpläne
- fr Schéma de raccordement
- en Wiring diagrams
- it Schemi di collegamento
- es Conexionado eléctrico
- sv Kopplingssscheman
- nl Aansluitschema's

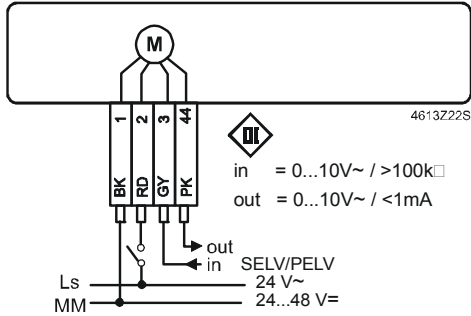
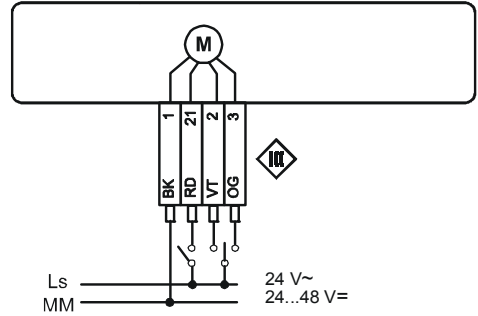
ASF122 F220



ASF122 F222



	4	5	6	7	8	9
	blau / rot bleu / rouge blue / red blu / grigio / rosso azul / gris / rojo blå / grå / röd blauw / grå / rood	braun / blau brun / bleu brown / blue marrone / grigio / blu marrón / gris / atul brun / grå / blå bruin / grå / blauw	rosa / gris / rose ros / grey / pink rosa / grigio / rosa rosa / gris / rosa rosa / grå / rosa roze / grå / roze	rot / schwarz rouge / noir red / black rosso / nero rojo / negro röd / svart rood / zwart	blau / schwarz bleu / noir blue / black blu / nero / blu atul / negro blå / svart blauw / zwart	rosa / schwarz rose / noir pink / black rosa / nero / rosa rosa / negro rosa / svart roze / zwart

ASF123S F122

ASF123 F122


1 schwarz noir black nero negro svart zwart	2 rot rouge red rosso rojo röd rood	3 grau gris grey grigio gris grå	44 rosa rose pink rosa rosa rosa roze	1 schwarz noir black nero negro svart zwart	21 rot rouge red rosso rojo röd rood	2 violett violet violet violetto violeta violett violet	3 orange orange orange arancio naranja orange oranje
---	---	---	---	---	--	---	--

10

de Mischspannung fr Mélange de la tension en Mixed tension it Tensione misto es Mezcla de la tensión sv Blandad spänning nl Gemengd spanning		S1	S2	...
	24V	24 V~/=	24 V~/=	
	230 V~	L1...3 (phase)	L1...3 (phase)	
	230 V~	Lx (phase)	≠Lx (phase)	
	mixed	24 V~/=	Lx (phase)	
	mixed	Lx (phase)	24 V~/=	

11


- de www.sauter-controls.com → Produkte → Material und Umweltdeklaration
- fr www.sauter-controls.com → Produits → Déclaration matériaux et environnement
- en www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration
- it www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration
- es www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration
- sv www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration
- nl www.sauter-controls.com → Products → Materialdeclaration

- de Dokument aufbewahren
- fr Ce document est à conserver
- en Retain this document
- it Conservare il documento
- es Guardar el documento
- sv Spara dokumentationen
- nl Document bewaren

© Fr. Sauter AG
Im Surinam 55
CH-4016 Basel
Tel. +41 61 – 695 55 55
Fax +41 61 – 695 55 10
www.sauter-controls.com
info@sauter-controls.com